

■ 为世界旅游组织并代表世界旅游组织出版该作品

保护区旅游规划 与管理指南

Sustainable Tourism in Protected Areas Guidelines for Planning and Management

保罗·伊格尔斯，斯蒂芬·麦库尔，克里斯·海恩斯/著
张朝枝，罗秋菊/主译



中国旅游出版社

中国生物多样性保护行动计划——自然保护区管理指南系列

保护区旅游规划 与管理指南

Sustainable Tourism
In Protected Areas
Guidelines for Planning
and Management

中国生物多样性保护行动计划——自然保护区管理指南系列
中国生物多样性保护行动计划——自然保护区管理指南系列



中国生物多样性保护行动计划——自然保护区管理指南系列



保护区旅游规划与管理指南

Sustainable Tourism in Protected Areas: Guidelines for Planning and Management

Paul F. J. Eagles, Stephen F. McCool and Christopher D. Haynes 著

张朝枝 罗秋菊 主译

世界保护区委员会 (WCPA) 保护区最佳操作指南系列之 8

IUCN—The World Conservation Union

世界自然与自然资源保护联盟 2002

中国旅游出版社

责任编辑:付 蓉
装帧设计:赵 芳
责任印制:李崇宝

图书在版编目(CIP)数据

保护区旅游规划与管理指南/(加)伊格尔斯,(美)麦库尔,(澳)海恩斯著;张朝枝,罗秋菊主译. —北京:中国旅游出版社,2005. 4

书名原文:Sustainable Tourism in Protected Areas: Guidelines for Planning and Management

ISBN 7-5032-2605-6

I. 保... II. ①伊... ②麦... ③海... ④张... ⑤罗...

III. ①自然保护区—旅游规划②自然保护区—旅游经济—经济管理

IV. F590.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 031147 号

著作权合同登记号:图字 01-2005-2778

书 名:保护区旅游规划与管理指南

作 者:(加)保罗·伊格尔斯 (美)斯蒂芬·麦库尔
(澳)克里斯·海恩斯

主 译:张朝枝 罗秋菊

出版发行:中国旅游出版社

地 址:北京建国门内大街甲 9 号

邮政编码:100005

<http://www.cttp.net.cn>

E-mail:cttp@cmta.gov.cn

印 刷:河北省三河市文化局灵山红旗印刷厂

版 次:2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

开 本:880 毫米×1230 毫米 1/32

印 张:8.75

印 数:5 000 册

字 数:200 千字

定 价:19.80 元

版权所有

翻印必究

Copyright@ 2004 World Tourism Organization

本书版权归世界旅游组织所有

未经世界旅游组织授权，不得以任何方式，包括以电子或照片、录像等其他任何信息形式的物理储存方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

本书中所提及的名称或使用的资料并不代表世界旅游组织秘书处对任何涉及国家、领土、城市或地区的主权或者有关边界问题的意见。

序 一

旅游业是一个前景看好的产业，其总产出占世界国民生产总值的4.4%，全球就业人数大约达到两亿人。不仅如此，旅游业还有助于保护区可持续发展，因为寻求差异化产品的游客总是设法探寻、了解和享受自然环境，而保护区旅游业刚好迎合了游客日益增长的这一需求，当地居民也因此认识到了保护区的资源价值，其保护资源的积极性也因此提高，所以旅游业有助于自然资源保护。

与此同时，全球生物物种遗产正面临前所未有的威胁，那些容纳地球珍稀物种的保护区正面临着非持续开发利用的压力。紧迫的现实情况迫使我们防患于未然，让我们关注那些可能对自然资源造成破坏与损害的产业，特别是保护区近年来迅速发展的旅游业。

随着游客人数的增加，对旅游区游客影响的管理便显得更加重要，对生态脆弱的旅游目的地这种管理尤其有意义。12年来，联合国环境与发展署（UNEP）与世界旅游组织（WTO）、联合国教科文组织（UNESCO）以及国际自然与自然资源保护区联盟（IUCN）通过对关键利益相关者的技术援助、项目设立和相关书籍的出版等形式对保护区管理者给予了积极的支持。本书是保护区可持续发展管理系列丛书中最出版的一本，它具有里程碑意义，能为此书的出版奉献绵薄之力，联合国环境与发展署因此而感到骄傲。

要确保旅游业走上一条真正的可持续发展道路，并有助于保护区的可持续管理，无论该保护区是公有或是私有，它都要求旅游业中的各级政府、当地社区、保护区管理者与规划者以及旅游者之间加强合作，建立真正的合作伙伴关系，本书对该观点进行了阐述。值此 2002 年国际生态旅游年之际，联合国环境与发展署将非常乐意将本书献给所有保护区旅游发展的利益相关者群体，特别是保护区的管理者们。

杰奎琳·阿洛伊斯·德·拉德雷尔

(Jacqueline Aloisi de Larderel)

助理总干事

联合国环境署科技、产业和经济分部

2002 年 4 月

序 二

世界旅游组织非常乐意向国际社会特别是公共事务管理部门和旅游私营企业推介本书。本书是保护区旅游业可持续发展与管理的操作指南。

20 世纪后期以来，旅游业已经成为世界经济活动的一个主要组成部分，并且各种迹象表明在未来的几年中旅游业将持续增长。随着这种增长，旅游产品和旅游目的地正日益多样化，对以自然为基础的旅游产品，如生态旅游、国家公园与保护区旅游、乡村旅游以及类似产品的需求将日益增加。游客的需求也变得越来越复杂，这不仅在于他们对所使用设施的豪华程度需求越来越复杂，还在于他们要求有真正意义的旅游体验，包括对文化真实性的需求、与当地社区接触的需求以及了解关于植物群落、动物群落、生态系统及其保护方面的知识的需求也都越来越复杂。

旅游业的增长及其新发展趋势将旅游业推向这样一个战略位置：抑或对保护区及其周边区域和社区的可持续发展起积极作用，抑或对其产生消极影响。实际上，旅游业可以增加居民与游客的环境意识，从而成为促进保护区管理的主要工具。但这一目标的实现有赖于将保护区旅游业收益用于保护，也有赖于向游客与居民提供准确的信息、解说与教育。此外，保护区的可持续发展还必须有认真的规划、管理

与监控，否则保护区旅游业将会产生负面影响，旅游业将加剧保护区的破坏。

世界旅游组织已经为不同类型目的地的旅游业可持续发展与管理提供了具体的操作指南，也曾经总结并传播全世界的成功实践经验，并正在以必要的技术与工具帮助政府及相关私营部门提高旅游产业的可持续发展水平。

在将此书献给广大读者的同时，世界旅游组织想再强调一点，即旅游业管理者，无论是公有的或私营企业的管理者，都需要与自然保护区及自然保护区的负责人紧密合作，这种合作将保证旅游业的保护与发展功效间的平衡，从而保护地球上的稀缺资源。此外，本书在国际生态旅游年问世，它将成为实现这一目标的有用工具。

世界旅游组织

马德里

2002 年 3 月

致 谢

首先特别感谢杰弗里·麦克尼利 (Jeffrey A. McNeely)、詹姆斯·索塞尔 (James W. Thorsell) 和赫克托·塞巴洛斯·拉塞柯伦 (Hector Ceballos Lascurain) 对丛书第一版做出的贡献；感谢前任世界旅游组织环境和规划部部长彼德·沙克尔弗德 (Peter Shackleford) 在第一版的基础上启动本书的再版工作，而世界旅游组织的尤金妮亚·尤里斯 (Eugenio Yunis) 续任了他的工作。新版的内容扩充与出版，得到了联合国环境与发展署的资深顾问海伦娜·吉诺特 (Helene Genot) 的鼓励和吉妮亚·卡伯纳 (Giulia Carbone) 的支持。感谢国际自然与自然资源保护联盟保护区项目总负责人戴维·谢泼德 (David Sheppard) 极力倡导各个利益机构之间合作编写这套丛书。

这本书是联合国环境与发展署、世界旅游组织和国际自然与自然资源保护联盟许许多多共同合作努力的成果，其项目资金来源于联合国环境与发展署、世界旅游组织及澳大利亚环境署 (Environment Australia)。本书的作者和其他撰稿人则来自于国际自然与自然资源保护联盟的世界保护区委员会 (WCPA)。

感谢滑铁卢大学和蒙大拿大学对伊格尔斯博士 (Dr. Eagles) 和麦库尔博士 (Dr. McCool) 工作的支持；感谢西澳大利亚 (Western Australia) 保护与土地管理部门 (Department of Conservation and Land Management) 对海恩斯先生 (Mr. Haynes) 工作的支持。

特别感谢旅游业顾问帕姆·怀特女士 (Pam Wight)，她对全书的初稿进行了复审，帮助本书进行全面地编辑、评论和修改并且为本书

提供了大量的参考材料。她的修改建议极大地影响了本书的最终定稿，也使得本书能得以改进。

此外，加拿大遗产管理处（Department of Canadian Heritage）的迪克·斯坦利（Dick Stanley）、澳大利亚新南威尔士国家公园（the New South Wales National Parks）和野生动物管理处（Wildlife Service）的罗斯·康斯特布尔（Ross Constable）、澳大利亚环境署的李·托马斯（Lee Thomas）以及加拿大公园管理处（Parks Canada）的德里克·韦德（Derek Wade）对本书旅游经济这一章做出了重要贡献。加拿大公园管理处的珀·尼尔森（Per Nilsen）撰写了关于风险管理（risk management）指南中十分关键的一节，并对本书关于基础设施和服务设施的部分进行了综合评述。维多利亚公园（Parks Victoria）的罗布·布莱克（Rob Black）对本书的特许管理（concession management）部分给予了重要点评。联合国环境与发展署的奥利弗·希勒（Oliver Hillel）也对本书提出了重要的批判性建议并对其出版提供了指导。

另外感谢澳大利亚新南威尔士国家公园和野生动物管理处的管理者罗斯·康斯特布尔（Ross Constable）对蒙塔古岛（Montague Island）案例研究的协助。感谢南非西北公园董事会（Northwest Parks Board of South Africa）的理查德·戴维斯（Richard Davis），他对麦迪卡维（Madikwe）野生动物保护案例研究提供了重要帮助。此外，感谢坦桑尼亚的埃莉诺·卡特（Eleanor Carter）提供了关于春布岛（Chumbe Island）案例的信息。感谢国际保护协会（Conservation International）的查克·哈奇森（Chuck Hutchison）提供了目前关于加纳卡库国家公园（Kakum National Park）项目的有关信息。

本书的许多案例研究取自于英国航空未来发展旅游公司（British Airways Tourism for Tomorrow Awards）关于保护区类别的成功案例。这个保护区类别是由国际自然与自然资源保护联盟共同编定的，在此，

我们对航空公司鼓励发展有益于环境的旅游业行为表示赞许。

国际自然与自然资源保护联盟授权本书所使用的案例最初是发表在《东亚公园和保护区旅游业操作指南》(Guidelines for Tourism in Parks and Protected Areas of East Asia) (Eagles et al. , 2001) 上的研究材料。滑铁卢大学游憩与休闲学系 (Department of Recreation and Leisure Studies) 硕士研究生道恩·卡尔弗森 (Dawn Culverson) 和伊丽莎白·哈尔佩尼 (Elizabeth Halpenny) 对本书的研究和编辑工作给予了大力协助。哈尔佩尼女士 (Ms Halpenny) 对本书的修订稿进行了全面的校对编辑; 卡尔弗森女士 (Ms Culverson) 撰写了本书的人力资源部分。滑铁卢大学游憩与休闲学系为本书提供了工作上的支持和服务。凯瑟琳·伊格尔斯 (Catherine Eagles) 对本书的复印校对稿进行详细的点评。

澳大利亚环境署对本书所用照片的翻拍提供了重要帮助。这些照片的拍摄者包括保罗·伊格尔斯 (Paul Eagles)、吉姆·博伊斯尼奥特 (Jim Boissoneault) 和罗伯特·伯纳特 (Robert Bernard), 在此感谢他们为本书提供了这些珍贵的图片。

本书作者还要忠心感谢他们的妻儿, 感谢他们多年来的耐心和支持。

作者简介

保罗·伊格尔斯 (Paul F. J. Eagles) 最初是生物学教育背景, 之后他获得了资源开发与规划 (resource development and planning) 专业的硕士和博士学位。保罗·伊格尔斯是加拿大职业注册规划师, 同时作为加拿大滑铁卢大学的教授, 发表了 270 多篇论文和专著。1970 年起, 他开始在安大略省公园 (Ontario Provincial Parks) 工作, 起初他只是一名暑期学生工, 后来他成为了一名专职公园规划师。作为规划师, 保罗·伊格尔斯的工作涉及到多个领域, 其规划项目包括公园、旅游业、高速公路设计、电力线铺设、部门规划、环境敏感区规划、煤矿开发、湿地开辟、城市规划、水流域规划以及政府政策设计。他还在全世界 20 多个国家开展过工作, 尤其对于北美、非洲和中部美洲有着丰富的经验。

斯蒂芬·麦库尔 (Stephen F. McCool) 是美国蒙大拿大学 (The University of Montana) 林学院荒地游憩管理系 (Wildland Recreation Management) 的教授, 该大学位于美国蒙大拿州米苏拉市 (Missoula)。麦库尔博士 (Dr. McCool) 最初接受的是林业管理教育, 之后获得了户外游憩管理 (outdoor recreation management) 专业的硕士和博士学位。他有着 30 多年保护区管理和规划方面的从业经验, 出版了 200 多本出版物。斯蒂芬·麦库尔强调可持续发展、公众参与和自然资源规划, 尤其关注保护区可接受改变的极限 (the Limits of Acceptable Change) 方面。麦库尔博士是世界保护区委员会的成员, 并就职于该委员会的旅游特别工作组 (Task Force) 及其保护区。

克里斯·海恩斯（Chris Haynes）在自然区域管理方面有着 36 年的工作经验。在接受了林业方面的教育后，他在南澳大利亚州（South Australia）和澳大利亚北部自然区域从事管理工作。在此之后他成为了卡卡杜（Kakadu）国家公园第一任主管，该国家公园是世界上最大的、拥有生物物种最多的保护区之一。在 1985 年到 1994 年之间，他历任西澳大利亚州（Western Australia）国家公园管理处主任，西澳大利亚州保护与土地管理部主任，之后又从事了四年的咨询工作。在此期间他还在澳大利亚的圣母院大学（University of Notre Dame）从事有关环境管理的教学。现在他刚作为一名公园管理者再次回到卡卡杜国家公园工作。海恩斯先生发表了关于土著居民用火及游客利用方面的论文，他还是《澳大利亚季风》（Monsoonal Australia）一书的主编之一，此书主要研究澳大利亚北部的生物地理。他同时也是世界保护区委员会的成员及其旅游业特别工作组的成员。

前 言

自保护区建立伊始，保护区就与旅游业紧密联系。保护区需要旅游业，旅游业也需要保护区。虽然两者的关系复杂，有时甚至相互对立，但在考虑建立或管理保护区时，旅游业从来就是其中一个重要组成部分。

本书旨在建立各利益相关者对保护区旅游业及其管理的理解。它为保护区管理者提供一个理论框架，但同时又在以实践的方式帮助旅游管理者，其潜在的目标是保证旅游业有益而不是有害于保护区。

虽然保护区的规划者与管理者可以与旅游产业建立一个更加富有建设性的关系，但他们的经营行为很大程度上受法律、政治、经济以及文化等因素的限制。更何况旅游业受到多方面的力量的影响，其远超出保护区管理者能力范围之外。因此，本书所介绍的操作指南的实施还有赖于政府以及其他一些利益相关者采取的行动，如修改保护区及其旅游相关法律、采取激励旅游业可持续发展的经济措施等。

尽管如此，保护区管理者们仍然能起着关键作用。他们可以与广泛的利益相关者特别是与旅游产业部门和地方社区一起，为确保旅游业为保护区及其内外居民服务做出其应有贡献。本书提供了很多实用的建议，这些建议建立在完善的理论基础之上，来源于丰富的实践经验之中，告诉管理者如何去实现保护区可持续发展的目标。为了强调这些实用的建议，一些章节内容将以加粗黑体字的“指南”出现。

目 录

序一	(I)
序二	(III)
致谢	(V)
作者简介	(VIII)
前言	(X)
第一章 绪论	(1)
1.1 本书目的	(1)
1.2 旅游相关术语与定义	(3)
第二章 保护区生物多样性及其保护	(6)
2.1 保护区发展简史	(6)
2.2 国际自然与自然资源保护联盟保护区分类系统	(13)
第三章 保护区旅游业	(18)
3.1 影响保护区及旅游规划的趋势	(18)
3.2 细分市场的增长及其多样化	(30)
3.3 保护区旅游业的潜在收益	(33)
3.4 保护区旅游业的潜在风险	(44)
3.5 非公有或非公管保护区的旅游业	(50)

3.6	总结与指南	(56)
第四章	保护区旅游规划	(59)
4.1	保护区规划、政策与规划编制	(59)
4.2	保护区旅游管理规划	(62)
4.3	规划目标与目的	(64)
4.4	保护区规划编制过程	(67)
4.5	利益相关者参与	(70)
4.6	冲突管理	(82)
4.7	规划发展与规划执行	(86)
第五章	基础设施建设	(88)
5.1	文化敏感性的设计与运营	(90)
5.2	环境敏感性的设计与运营	(94)
5.3	交通与基础设施	(103)
5.4	开发方案评价	(104)
第六章	保护区旅游风险管理	(108)
6.1	风险与安全管理	(108)
6.2	保护区游客管理的原则	(113)
6.3	保护区游客管理模式	(116)
第七章	游客管理的手段与策略	(125)
7.1	游客管理的手段与策略	(125)
7.2	分区管理	(140)
7.3	交通管理	(146)
7.4	收费管理	(147)
7.5	使用管制	(149)
7.6	信息与解说	(155)